



Geschäftsbedingungen der Firma "CAMPIONE"-Textil-Vertriebs GmbH

Es gelten die Einheitsbedingungen der Deutschen Textilindustrie in ihrer jeweils neuesten Fassung.

Ergänzend gilt:

Es gelten ausschließlich unsere Liefer- und Zahlungsbedingungen, mit denen sich unser Kunde bei Auftragserteilung einverstanden erklärt, und zwar ebenso für künftige Geschäfte, auch wenn nicht ausdrücklich auf sie bezug genommen wird, sie aber dem Besteller zugegangen sind. Wird der Auftrag abweichend von unseren Liefer- und Zahlungsbedingungen erteilt, so gelten auch dann nur unsere Liefer- und Zahlungsbedingungen, selbst wenn wir nicht widersprechen. Abweichungen gelten also nur, wenn sie von uns ausdrücklich schriftlich anerkannt worden sind.

Geringe Änderungen der Formen bleiben dem Verkäufer vorbehalten. Kleine Farbabweichungen, Berichtigung irrtümlich notierter Preise und Liefertermine und Zwischenverkauf vorbehalten! Akzente und Tratten werden an Zahlungsstatt nur dann hereingenommen, wenn dies bei Auftragserteilung ausdrücklich vereinbart wurde.

Das Eigentum an der gelieferten Ware geht erst dann an den Käufer über, wenn uns keinerlei Forderung aus der Geschäftsverbindung mehr zusteht. Der Käufer ist berechtigt, die Ware im regulären Geschäftsverkehr zu veräußern. Er darf sie jedoch an Dritte weder zur Sicherheit übereignen noch verpfänden. Bei Pfändungen durch Dritte muss der Käufer uns unverzüglich Anzeige machen und diese dem Pfändungsgläubiger ebenfalls mitteilen.

Bei Nichtzahlung innerhalb der vereinbarten Zahlungsziele behalten wir uns die Nicht-Auslieferung und Stornierung der noch nicht ausgeführten Aufträge vor. Befindet sich der Käufer uns gegenüber mit irgendwelchen Zahlungsverpflichtungen im Verzug, so werden alle bestehenden Forderungen sofort fällig.

Wir sind berechtigt, die Ansprüche aus unseren Geschäftsverbindungen abzutreten.

Sämtliche Zahlungen sind mit schuldbefreiender Wirkung ausschließlich an die Bankverbindungen der Coface Finanz GmbH, Isaac Fulda Allee 1, 55124 Mainz, zu leisten, an die wir unsere gegenwärtigen und künftigen Ansprüche aus unserer Geschäftsverbindung abgetreten haben. Auch unseren Eigentumsvorbehalt haben wir auf dieses Institut übertragen.

Aufträge können vom Kunden nur mit unserer Einwilligung und Zahlung einer pauschalen Stornogebühr über 30 % vom Auftragswert storniert werden.

Ein uns bindender Liefervertrag kommt zustande, wenn wir die Auslieferung vornehmen. Unser Lieferschein gilt als Auftragsbestätigung und ist für den Inhalt des Liefervertrages maßgeblich. Eine vorher nach der Bestellung des Kunden erteilte Bestellübersicht dient allein Informationszwecken und stellt keine Auftragsbestätigung und/oder Annahme unsererseits dar und bindet uns nicht. Mündliche Erklärungen durch uns oder unsere Handelsvertreter sind stets unverbindlich.

Der Kunde ist Mitglied unseres selektiven Vertriebssystems und darf die gelieferte Ware nur in von ihm betriebenen Einzelhandelsgeschäften verkaufen, die uns schriftlich bekannt gegeben oder in der Bestellung, z. B. als Lieferanschrift, angegeben und von uns zugelassen sind. Der Kunde darf die gelieferte Ware nur an Endkunden oder von uns autorisierte Händler verkaufen.

Offene Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Lieferung schriftlich angezeigt werden, andernfalls werden diese nicht mehr anerkannt. Retouren können nur mit einer Bearbeitungsnummer zurückgesendet werden. Sie erhalten diese Nummer telefonisch unter +49(0)40-55 97 89 0 (Fax +49(0)40-55 97 89 10). Die Abholung der Ware wird dann auf unsere Kosten veranlasst. Retourengebühren werden nicht anerkannt. Es dürfen keine eigenmächtigen Rechnungskorrekturen vom Käufer vorgenommen werden. Der Verkäufer erstellt umgehend eine entsprechende Gutschrift.

Die Vertragsbeziehung unterliegt ausschließlich dem deutschen Recht, insbesondere dem Bürgerlichen Gesetzbuch und dem Handelsgesetzbuch.

Gerichtsstand und Erfüllungsort für Zahlung ist wahlweise Hamburg (Firmensitz) oder Mainz.

Abtretungsvermerk:

Wir bitten Sie, Zahlungen durch Schecks oder Überweisungen unter Angabe der **Factoring Kunden-Nr. 2002/154**, ihrer Kunden- und Rechnungsnummer sowie Rechnungsdatum nur an die Coface Finanz GmbH zu leisten, an die wir unsere Forderungen verkauft und abgetreten haben. Auch unseren Eigentumsvorbehalt haben wir auf dieses Institut übertragen.

Coface Finanz GmbH, Isaac-Fulda-Allee 1, 55124 Mainz,
Commerzbank Hamburg, IBAN: DE32 20040000 0471577700, BIC/SWIFT: COBA DE FF XXX.

Terms and Conditions of Business of "CAMPIONE"-Textil-Vertriebs GmbH

The Uniform Conditions of the German Textile Industry shall apply in their version valid at the time being.

In addition, the following shall apply:

Our delivery and payment conditions accepted by our Customer upon order placing shall exclusively apply and this also for future transactions even if not explicitly referred to but forwarded to the ordering person together with an order confirmation given by us. If and when an order is placed and deviates from our delivery and payment conditions our delivery and payment conditions shall nevertheless and exclusively apply even if we fail to oppose. Thus, deviations shall only apply if explicitly accepted by us in writing.

Seller reserves the right to make minor changes of forms. Any confirmation shall be subject to minor colour deviations and corrections of erroneously stated prices and delivery dates and prior sale! Bills and drafts shall only be accepted instead of payments if explicitly agreed upon at the time of the placing of the order.

The title to the delivered goods shall not pass to Purchaser but after any claims arisen from the business relationship have been settled. Purchaser shall be entitled to sell the goods in the course of regular business activities. He shall, however, not be entitled to assign them to third parties by way of security or to pledge them.

In case of attachments by third parties, Purchaser shall give notice to us immediately and inform the attaching creditor about said notice.

In case of non-payment within the payment terms agreed upon we shall be entitled to refuse the delivery of any order not yet executed and to cancel such orders respectively. If Purchaser is in default of any payment due to us all outstanding claims shall become due with immediate effect.

We shall be entitled to assign any claims arising from our business relationships.

Any payments shall be made with full discharge of debtor exclusively to the bank connections of Coface Finanz GmbH, Isaac Fulda Allee 7, 55124 Mainz to which we have assigned our current and future claims arising from our business relationship. Our reservations of title, too, have been assigned to the institute mentioned above. Orders may only be cancelled by Customer subject to our approval and subject to a payment of a flat-rate cancellation fee of 30% of the order value.

One for us binding delivery agreement is concluded upon delivery by us. Our delivery note serves as order confirmation and is decisive for the content of the delivery agreement. An overview of the order, which we issue to the customer beforehand, serves merely for information purposes, is not binding, and does not constitute an order confirmation and/or acceptance on our part. Oral statements by us or our commercial agents are always non-binding.

The customer is a member of our selective distribution system and may therefore sell the goods delivered only in retail shops operated by the customer, of which we have been informed in writing or which were stated in the order, e.g. as delivery address, and accepted by us. The customer may only sell the goods delivered to end customers or wholesalers that have been authorised by us.

Notice of obvious defects must be given in writing within 14 days after delivery in order to be accepted by us. Returns must be accompanied by a processing number.

You will be informed about said number when calling +49(0)40-55 97 89 0 (Fax +49(0)40-55 97 89 10). We will then arrange for a pick-up of the goods on our own expense. Return fees shall not be accepted. Purchaser shall not be entitled to correct invoices on his or her own. Seller shall immediately issue a corresponding credit note.

The contractual relationship shall exclusively be subject to German law, especially the German Civil Code and the German Commercial Code.

The venue and place of performance with respect to payment shall be alternatively Hamburg (place of business of the Company) or Mainz.

Assignment Note:

We kindly ask you to effect payments by cheque or bank transfer to Coface Finanz GmbH only, to whom we sold and assigned our claims, and this by indicating the **factoring customer no. 2002/154**, your customer and invoice numbers as well as the date of invoice. We also transferred our retention of title to this company.

Coface Finanz GmbH, Isaac-Fulda-Allee 1, 55124 Mainz,
Commerzbank Hamburg, IBAN: DE32 20040000 0471577700, BIC/SWIFT: COBA DE FF XXX.

Conditions Générales de la Société "CAMPIONE"-Textil-Vertriebs GmbH

Les conditions générales de la société s'appuient sur les conditions générales actuelles de l'Industrie Textile Allemande.

Conditions complémentaires :

Ne sont valables que les conditions de vente et de paiement acceptées par le client à la commande, et ceci également, même si elles ne sont pas spécialement stipulées, pour les commandes suivantes, le client en ayant eu connaissance lors de la première confirmation de commande.

D'autres conditions de livraison et de paiement ne sont pas valables, même en cas de non-opposition préalable de notre part. Un changement de conditions n'est valable que s'il a été expressément reconnu par écrit de notre part.

Le vendeur se réserve le droit de modifier légèrement les formes. Sous réserve de petites modifications de couleurs, de correction de prix et de délais de livraison faussement notés et sauf vente intermédiaire.

Acceptations et traites en guise de paiement seulement après accord préalable lors de la commande.

L'acheteur ne devient propriétaire de la marchandise que lorsque la relation d'affaires est exempte de toute demande de créance de la part du vendeur. L'acheteur a le droit de vendre la marchandise dans le cadre d'opérations réglementées. Toutefois il n'est pas autorisé à la mettre à disposition en guise de garantie ni à la mettre en gage. L'acheteur doit nous faire part sans délai de tout ordre de saisie et en informer également le créancier saisissant.

En cas de non-paiement dans les délais fixés, nous nous réservons le droit de non-livraison et d'annulation des commandes en attente. Un retard de paiement entraîne l'échéance immédiate de toutes créances.

Il nous est permis de céder à autrui les droits de notre société.

Tous paiements sont à verser sur les comptes bancaires de la Société Coface Finanz GmbH, Isaac Fulda Allee 1, 55124 Mayence, à qui nous avons cédé nos droits et également transféré notre réserve de propriété.

Le client ne peut obtenir l'annulation de commandes qu'après notre consentement et paiement de 30% du montant de la marchandise commandée.

Un contrat de livraison qui nous oblige ne se réalise que lorsque nous procédons à la livraison. Notre bordereau de livraison est à considérer comme confirmation de la commande et il fait foi pour le contenu du contrat de livraison. Une vue d'ensemble de la commande donnée au préalable après la commande du client sert uniquement à des fins d'informations et ne représente pas une confirmation de la commande et/ou une acceptation de notre part et ne nous engage pas. Les déclarations verbales faites par nous ou par nos agents commerciaux sont toujours sous toute réserve.

Le client est membre de notre système sélectif de distribution et ne doit vendre la marchandise livrée qu'à des magasins de commerce de détail qu'il exploite, qui nous sont communiqués par écrit ou qui sont indiqués dans la commande, par exemple comme adresse de livraison et que nous agréons. Le client ne doit vendre la marchandise livrée qu'à des clients finals ou à des distributeurs agréés.

Des vices apparents de marchandise sont à réclamer par écrit dans les 14 jours suivant la livraison. Sans quoi ils ne peuvent plus être pris en considération. Tout retour de marchandise doit porter un numéro d'identification qui est à demander par téléphone au +49(0)40-55 97 89 0 (Fax +49(0)40-55 97 89 10). L'enlèvement de la marchandise se fera pas nos soins et à nos frais. Des frais de retour de marchandise ne seront pas acceptés. Le client n'a pas le droit non plus d'apporter des corrections aux factures. Le vendeur établira sans délai à l'acheteur l'avoir correspondant.

Tout contrat de vente est soumis au droit allemand, en particulier au code civil et au code de commerce.

Le lieu de juridiction est ou Hambourg (siège social de la société) ou Mayence.

Note de cession:

Nous vous prions de bien vouloir effectuer des paiements par chèques ou virements bancaires à la société Coface Finanz GmbH, sans exception, à laquelle nous avons vendu et cessé nos créances, et ceci tout en indiquant le **numéro de client factoring 2002/154**, vos numéros de client et de facture ainsi que la date de la facture. Nous avons également cédé notre réserve de propriété à la société sus-mentionnée.

Coface Finanz GmbH, Isaac-Fulda-Allee 1, 55124 Mayence,
Commerzbank Hamburg, IBAN: DE32 20040000 0471577700, BIC/SWIFT: COBA DE FF XXX.

